

‘I think’の目的節を導く that について

—— KUFS Corpus 利用の一研究

稲 木 昭 子

A Corpus-Based Approach to the Conjunction *that* after *I think*

Akiko INAKI

1. は じ め に

述語動詞の目的節を導く *that* の有無に関して、先ず問題にされるのが、目的節の主語、動詞と目的節の間に挿入される副詞類等である。さらに述語動詞の意味的な種類も関係するといわれる。

たとえば動詞 *think* は、Hooper (1975) によって *weak assertive* (弱い断定的述語) と分類される。この種の動詞は主文の部分をいわば挿入的文にまで格下げし、補文を主たる命題内容に格上げすると説明される。つまり補文が断定されて、伝達の中心が補文にあるとされるわけである。このような補文命題を弱く断定する種類の述語動詞が含まれる文は、補文が主たる命題になるのがほとんどの場合であり、主文の意味が主たる伝達内容になることは少ない。つまりこの場合が無標ということになる。ところが主文、補文ともに伝達内容として重要であることを示し、主文の動詞部分をその語彙的意味通りの意味として強調する場合もでてくる。このような場合この有標の読みを形式的に明示化するものが必要となるが、たとえば、*did*, *do* などの強調語がつくのもその一形式であり、述語動詞のイタリック体表記、副詞類の挿入による動詞強調もその方法として考えられる。さらに *that* の後続も *think* の語義の有標化に関係するといわれる。

ここでは、主文の意味内容が無標的に希薄化される代表例である *I think* 構文を取り上げて、動詞の目的語になる名詞節 (以後 C と略記する) がどのような場合に *that* によって先行されるかを、現代英語のコーパスを利用して調べ、明らかになる点をまとめてみることにする。

2. 検索するコーパス

京都外国語大学 (Kyoto University of Foreign Studies) の KUFS Corpus は、おそらく日本ではじめての、現代英語をターゲットとした大規模な英語コーパスである。1970 年以来常に新たなデータが追加され、現在も継続中である。main corpus として、1970 年以降の英米の出版物、約 722 万語が構築され、sub corpus として、EarlyModern (1800-1920 年頃の英米の出版物、550 万語) と、Middle (1500-1600 年頃の英米の出版物、約 111 万語) が構築されている。

ここでは、KUFS Corpus の main corpus (以後 KUFS と略記する) と、さらに補助的に、sub corpus の EarlyModern (以後 EarlyM と略記する) を調べることにする。KUFS と EarlyM では年代があまり離れていないため、通時的視点という観点からの検索には無理が残るので、EarlyM は補助的コーパスとして、そのコンコーダンスラインを検討することにする。

3. 言語処理プログラム

コンコーダンスプログラムとして、MicroConcord (Scott, M. & T. Johns. 1993. Micro-Concord. Oxford: OUP.) を使用する。このプログラムは検索対象とするコーパスの大きさについては制限がないが、抽出できる用例の数には限りがある。使用可能なメモリの状況によって、通常 1,200-1,600 ぐらいの用例を抽出できる。京都外大のパソコンでは、大体 1,434-1,515 ぐらい抽出できる。

4. 検 索

4.1 KUFS

先ず 'I think' を検索する。コーパス検索途中で、抽出した用例数が、1,434 に達すると、検索は途中で中断される。KUFS の 7,220,608 words のうち 2,894,787 words を検索して、I think は 1,434 例抽出される。この 1,434 例を、手作業で I think に補文が後続する ('I think C') 場合を選択すると、1,148 例とカウントされる。この選択はかなり機械的に行うことができる。たとえば、I think にピリオドが後続する場合、I think の前後にともにカンマがある場合、I think に so や名詞類が後続する場合、I think に of, about 等の前置詞が後続する場合、I think に動詞、助動詞が後続する場合などを一括削除すれば、選択は容易になる。

KUFS の残りもカウントする。I think は 1,371 例、I think C は 1,109 例得られる。したがって KUFS の I think C は $(1,148 + 1,109 =) 2,257$ 例となる。

次に、'I think that'を検索する。353例が抽出される。手作業で、I think that Cを選択する。この選択もかなり機械的に行われる。たとえば、I think thatに助動詞、あるいは動詞が後続するものを削除していく。選択結果は233例となる。

次に、I thinkに呼びかけ等が後続したあと、that Cが後続する場合を抽出する。MicroConcordでは、次の手順で可能である。SW(search word)を'I think'とし、I thinkの右側5語までにあるthatをCW(context word)として検索する。この場合を簡単に'I think(0, 5)that'と表記することにする。546例が抽出される。このうち、I think(0, 5)that Cは6例であった。なぜこのような低い数値になるのかというと、このI think(0, 5)thatの中には、I think thatも含まれるので、これらを削除すれば上記の数値になる。そこでKUFsのI think構文中のthatの含まれる率は次のようになる。

$$I\ think\ that\ C / I\ think\ C = 233 + 6 = 239 / 2,257 \quad (10.6\%)$$

4.2 EarlyM

先ず'I think'を検索する。EarlyMの5,846,323 wordsのうち4,112,958 wordsを検索して、I thinkは1,434例抽出された。このうち、I think Cは987例となる。残りも検索すると、I thinkは600例抽出され、このうちI think Cは461例となる。したがって、EarlyMでは、I think Cは、(987 + 461 =) 1,448例となる。

I think thatは213例抽出され、このうちC後続は189例である。

I think(0, 5)thatは352例で、うちC後続は42例である。したがって、EarlyMのI think構文中、thatの含まれる率は次のようになる。

$$I\ think\ that\ C / I\ think\ C = 189 + 42 = 231 / 1,448 \quad (16\%)$$

ちなみにKUFs, EarlyMのI thought, I don't think, I didn't thinkの場合も調べてみる。その抽出結果を表にすると以下のようなになる。

	EarlyM	KUFs
I think C	1,448	2,257
I think that C	231 (16%)	239 (10.6%)
I thought C	725	504
I thought that C	64 (8.8%)	40 (7.9%)
I don't think C	291	376
I don't think that C	32 (10.9%)	23 (6.1%)
I didn't think C	36	24
I didn't think that C	0 (0%)	2 (8.3%)

この抽出結果から先ず示唆されることは、I think that CのI think Cに対する、およびI don't think that CのI don't think Cに対する割合が、EarlyMからKUFsになるにつれ下

がっている点である。これは、現代英語になるほど that が省略される率が高くなっていることを示している。以下、KUFS と EarlyM の抽出結果を適宜引用しながら、I think に that が後続する場合の検討を行うことにする。

5. 考 察

5.1 I think C と I think that C の比較

KUFS, EarlyM とともに、I think C, I think that C の C に同じような構文がきても、それぞれ that の有・無の例がみられる。

KUFS の場合 :

Mr. Cortines issues thinly veiled threat. "I think that if he wants another chance we've never done a statistical survey, but I think that probably half of them are own name. And that's when I did Inception. I think that that particular period was f money that he could spend to buy my vote. I think that what really is important at e country and do a lot of these things. But I think that when we travel, both of us, ater's clean. But--maybe I'm dreaming--but I think that where there is life, there

u actually come up with ideas, I don't know. I think if anyone knew that, they could in the future, too, do you think? <S Drabble> I think probably there's a long way to ary role in anything I do and anything I say. I think that is authentic Christianity. there were virtually none. <S Brenner> Well, I think what happens is that, it happens Slaughterhouse: It has grown tremendously. I think when we first started, there

EarlyM の場合 :

justified in doing it. I think that if we something over his face he at the cottage. And now, Watson, I think that, perhaps, we shall be be not have talked so. And then I think that what he foresaw happened." a most charming life. I must say I think that when one goes to a foreign countr

t was my idea when I put it in. I think if you could both make it conven g as you meant to in Avonlea." "I think perhaps I will if you will come over and moment that she is 'engaged.'" "I think that is more than Giovanelli expects." s dearly love to be remarkable. I think when I grow up I'll be a trained nurse a

5.2 補文の主語

それぞれのコーパスの、I think that C の C の主語のうち、主文の主語と同一指示的な、'I' および、'we' の割合をカウントする。

	EarlyM	KUFS
I think that C の、C の主語が I	54/ 231 (23.4%)	12/ 239 (5%)
I think that C の、C の主語が we	28/ 231 (12.1%)	11/ 239 (4.6%)

I think that C の C の主語のうち、主文の主語と同一指示的な 'I' および 'we' の占める割合は、KUFS では極端に減少している。つまり、KUFS では C の主語が I, we の場合、EarlyM と比較して、that が挿入されない傾向にあることを示している。おそらく、I think that C の C の主語が、I あるいは we の場合、主文と補文の結束作用が緊密になり、主文と補文のつながりが強くとらえられ、that 不要の傾向が強くなったと考えられる。ということは、KUFS では、I think という主文の部分の挿入的な役割が一層濃くなったものと思われる。

次に C の主語で、代名詞の場合をカウントする。

KUFS

	I think that C	I think (0, 5) that C
he	3	0
I	11	1
it	20	0
she	0	1
they	5	0
we	11	0
you	3	2
	53	4

EarlyM

	I think that C	I think (0, 5) that C
he	4	2
I	50	4
it	24	4
she	4	0
they	3	0
we	20	8
you	18	7
	123	25

上記の二つの表をまとめると次のようになる。

	EarlyM	KUFS
I think that C の C の主語が代名詞	148/ 231 (64.1%)	57/ 239 (23.8%)
代名詞以外	83/ 231 (35.9%)	182/ 239 (76.2%)

KUFS と EarlyM では、that にすぐに後続する代名詞とそれ以外の場合が逆転する。つまり KUFS では、代名詞が後続する場合は that が挿入される率が低く、代名詞以外の場合は率が高くなる。

理由の一つとしては、一般的に代名詞などのように比較的短い単語の場合は、英語の典型的な文における重さ配分 (weight distribution) の原則、つまり軽い要素は文頭に、重い要素は

文尾にという原則に合致することになるので、主文、補文の区切りに問題が生じにくくなり、境界を明示化する必要性も低くなり、that 省略がすすんだものと思われる。

5.3 副詞類

主文の動詞と補文の主語とのあいだに副詞類が挿入されると、その副詞類がどちらに属するかを明示するため that が挿入される、と従来説明されているが、この点を確かめる。

副詞類を A と表示すると、I think(that)C 構文にこの A が挿入される形式としては、次のような 3 通りが考えられる。

- ① A(,)I think(that)C A が I think に前置する場合
- ② I think(,)A(,)(that)C A が I think と C の間に挿入される場合
- ③ I think that(,)A(,)C A が I think that に後置する場合

このうち ② の形式が that 有無と関係するが、①、③ もあわせて検討する。

5.3.1 前置される副詞類

I think C に前置される副詞類を抽出することにする。I think C のコンコーダンスで、左側をソートし、副詞類を選択すれば結果が得られる。

KUFS の場合：

MicroConcord の 'Collocates: 3 to left of I think' で Collocation list をだすと、I think C の左側 3 語にくる語の中で、頻度の高い語は、AND, BUT, THINK, TO, FOR 等である。これらを一括削除していけば、I think C の左側にくる副詞類も比較的楽に選択可能である。

さらにこれらを、右側の語でソートすると、that がどの程度の割合で後続するかが分かる。前置する副詞類は、トータル 53 例抽出され、そのうち that が後続する場合は 5 例である。

```
n February 22nd. At that time, I think that all states celebrated Was  
things. However, politically, I think that the tide turned. It turned  
is own ends. And, ultimately, I think that the Chinese spy is left at  
's what they say, but sometimes I think that a vacuum is a hell of a lo  
ppen sometimes. But honestly, I think that the, I think there is a kin
```

先行語は全て、何らかの意味で 'think' という心的活動の範囲、状況を制限したりするような語であり、かつ必ず先行発話に対して、「それはそれとして、さらに」とか「そうはいうものの」というようなニュアンスで付け加えられている。

しかし同じ様な副詞類が前置されても、常に that が後続するわけではない、次例は that が挿入されていないコンコーダンスラインである。

ay, so ... At one time, I think you sort of avoided video, also, in this business. Ultimately, I think consumers are getting a better deal on their own hair. IDELLA: Sometimes I think you ain't got the sense God gave me for talking to Laurie. Sometimes I think the flutter in her heart is real and by about \$20,000. Sometimes I think it's very frustrating for men when you make a gesture of loathing. Sometimes I think if it wasn't for you, Ruth, and me, it maybe for Hecate. Sometimes I think pets don't really care for the nether world, I said. "Sometimes I think I'm just putting in time. I could

EarlyM の場合：

I think C の左側 3 語にくる語の中で、頻度の高い語は、AND, SAID, IT, HE, YES である。これらを一括削除していけば、I think C の左側にくる副詞類の選択も比較的楽に行える。前置する副詞類は 54 例選択され、このうち 7 例で that が後続する。

... not have talked so. And then I think that what he foresaw happened." I'll be on either side. Now I think that we are all ready." I'll be done by the delay. And now I think that a few hours' sleep will get down again! For my part, I think that they had better metamorphose into something more usual. 'Sometimes I think that we never shall,' he has answered. "On the contrary, I think that we have both shown extraordinary examples of my lifetime! Now, I think that, with a few missing links,

EarlyM の場合も、話し手が話題の転換をするときに、あるいは先行の話題とは逆、反対のことをいうときに that が挿入されている。KUF5 と同様、同じ副詞であっても、that のない場合も見られる。

"On the contrary, I think we are particularly hot upon the subject of it my duty to disappear. Now I think it's my duty to stop and think about them as with them. For my part, I think they are vastly agreeable, provided. "I don't know. Sometimes I think I'll be all right--and then I get mixed up in the dates. Still, I think I did fairly well today. But otherwise. "Then I think we had better hear their story a

同じような副詞であっても、一方では that が挿入され、一方では that が挿入されない。たまたまに主文に前置される副詞類は、それが主文を越えて補文を修飾することはないわけであるから、修飾先に関する二義性は生じず、that 有無とはあまり関係がないように思われる。しかも二つのコーパス間にも目立った差異は見られない。KUF5, EarlyM とともに、that 後続例が、5 / 53, 7 / 54 と似たような割合になっている。

ところでこの前置する副詞類は主文の述語動詞を修飾するわけであるから、この点で、think の語義的有標性が示唆されていることになる。この点については、5.4.1 で再びとりあげる。

5.3.2 I think と補文の間にくる副詞類

述語動詞と補文との間に副詞類が挿入される形式としては、Aの前後にともにカンマがある場合、Aの後ろにカンマがある場合、ともにカンマがない場合の3通りが考えられる。Aの代表例として、ここではlyで終わる副詞類を検索して検討することにする。‘SW:I think CW:*ly’でコンコーダンスを抽出することができる。

KUFS の場合：

```
ss do to the trip? Mr. NIXON: I think, actually, it's going to help th
Yes ... no, but, uh, I think, basically, it started with wed
s as your motif? I think, basically, it's one of the craf
eive in to receive a copy. And I think basically, it's saying, um, than
mention was, uh, in Japan--and I think eventually you'll see the same
you deal with a child. I mean, I think eventually she'll get over havin
ollution level of their cars. I think, generally, Japanese consumers
ve in their feelings outwardly, I think internally we are feeling each
it took a Nixon to go to China, I think only a Democrat can get Congres
); it's freedom. Some dancers, I think, probably in the beginning, this
ca. "Sure, we've made mistakes. I think probably somewhere along the li
too, do you think? I think probably there's a long way to g
which isn't too far away. And I think probably what Puffin is most kno
too, do you think? I think probably there's a long way to g
n your shop? Well, I think probably, there were two pieces
nt things at different times. I think, probably, if I had to make a de
ip] I think it's wide open, and I think really, the race is about the di
ip] I think it's wide open, and I think really, the race is about the di
s very romantic reputation, and I think, really, it does go back 150 yea
out running out of ideas, John. I think ultimately in politics ideas are
```

‘CW:*ly 副詞’の場合、that 後続例は一例も見つからなかった。

ただし I think(0, 5)that C の抽出例の中に次の様な副詞類がみられる。

```
all that. I don't exactly see it that way. I think, first of all, that... I think it's
bout these figures, Forrester dryly noted, "I think in retrospect that Limits to Growth
try, Dolly," said Miss Marple, "because I think perhaps that this might be
believe that she really heard voices, and I think the moment that she brought this
```

*ly 副詞が I think に後続する場合、その副詞が主文に属するのか、それとも補文に属するのかを明示するために、何らかの形式的手段が必要であるが、上記のコンコーダンスからは that 挿入との関係は確認できない、むしろ、カンマの挿入でどちらに属するかが示唆されているといえる。

EarlyM の場合：

I think に後続する *ly の例はわずか一例しか見つからなかった。

```
e strongest_; and he says, and I think quite sensibly, that the America
```

I think(0, 5)that のときには、約半分に呼びかけが挿入されている。コンコーダンスの一部

'I think' の目的節を導く that について

構文の場合と別個に取り扱わなければいけない。というのも I と think の間に副詞類が入ることにより、すでに think の語義的意味が有標化されているからである。したがってすでに有標化済みであるので、必ずしも区切りの that を必要としないと考えられる。この点は、5.3.1 の場合と同様に考えられる。

KUFS の場合：

I A think の例は 61 例あるが、そのうち、that 後続例は 16 例である。that 後続例の高い代表例として、really のコンコーダンスラインを引用する。

iful reading. They're just menus. So	I really think it's in the receiver's se
much. I really, in my heart of hearts,	I really think that we must have conser
I say won't make much difference. But	I really think that when we have reports
s does not have adequate reading in it,	I really think that just getting the ki
to start with a totally new game. And	I really think that Japan can stake out
ldn't have asked if... don't yell, but	I really think that ah, I may be pregna
g it if there are no pianists. And so	I really think that there are many simil
e for the development of new ideas. And	I really think that that difference com
ovakia, not remember who you saw . . .	I really think the answer is, level with
that white people won't be interested.	I really think they're underestimating t
Irish girl—a "greenhorn." MRS. MILLER:	I really think you better put on the lig
think that if- if you see Jil Sander,	I really think you will not think immedi
understand, I do. But I... (chuckles)	I really think you're supposed to come

EarlyM の場合：

I A think の例は 72 例あるが、そのうち、that 後続例は 13 例である。代表例として、really のコンコーダンスラインを引用する。

ven Davy has been almost well-behaved.	I really think he is improving a great
u know a great deal more than I do."	I really think I know a great deal--for
"If she had offered to come aboard	I really think I would have tried to sh
es, and she looked just like a seraph.	I really think I'd like to be a ministe
d here is the third cartridge.	I really think, Inspector Martin, that o
r she is no good for a boy's playmate.	I really think it would be better to le
the lemon juice did any good?" "Yes,	I really think it did," said Diana criti
to be lonely without you this winter.	I really think it's entrancing to have
long breath of relief, "especially as	I really think Mary Joe will listen to r
y with the fiercest mystification; but	I really think Mrs MacNab prefers her ow
y tree. Enough, you know the species.	I really think my imitation of Dickens'
Paul with a sigh and a meditative air	I really think porridge will be the dea
h young ladies expect a man to do. But	I really think that you had better not m
son," said a well-known voice.	I really think that you will be more co
fect longing for a breath of fresh air.	I really think that I should
"What are we here for at all?	I really think that you might treat us
is persecution does not arise from him.	I really think that we may elim
up with cookies and hot chocolate, and	I really think the men enjoyed it as muc
to remember for our woods composition.	I really think the woods are just as lov
the state of their lower classes; and	I really think there is no denying Alfre
gainst the nearest wall.	"I really think this must be a man!" wa
h within us we can have it outside, and	I really think we see it and fe
nd in the dead man's hand.	I really think we have enough to go befo
t tell how it will be," said she. "But	I really think we may suit one another
ything, for your sake, dear Cousin; for	I really think you are the loveliest cr
iss Ophelia with him into the parlor."	I really think you can make something o
right," Madame Merle audibly reflected.	I really think you wish to
or writing all this. I don't mean that	I really think you'll be a "joy of the

ちなみに think が do あるいは did で強調されている構文においても、常に that が後続するわけではないという点が確かめられる。

KUFS の場合 :

Look. I've just finished playing and	I did think I saw that Labrador of your
ws, sports, and other usual TV fodder.	I did think "Kojak" overdubbed with a Ja
uld kill himself? CHRISTOPHER DARDEN:	I did think that he would kill himself.
ing to let themselves ...	I did think that a few years ago; I'm no
didn't think about her not liking Mia.	I did think that, well, she is the adop
e. I'd better come back another day.	I do think a word in confidence might be
So are you. GARDINER: Yes, sir. But	I do think he ought to be told... RATCL
utting stuff in the soil. GANDERSHEIM:	I do think he's right, you know: flowers
"I hardly think he does this, but	I do think he's going to win -- on bala
ou noticed how strange he is? JUDITH:	I do think he's a little bit odd, but he
n and east coast America. But	I do think it translates to other cultur
t, than you can get free from it. But	I do think it's extreme- ly difficult t
with the idea of marriage at all, and	I do think it's a very positive thing.
se I've been thinking about that. But	I do think that somebody's going to come
ESCHHOUSER, Josephthal Lyon & Ross: But	I do think that they still need to addre
ent, of people, goods and services. But	I do think that we have a completely new
ld from all global threats to mankind.	I do think that no more technical trick
see something like Watergate again. But	I do think that the Iran-contra and B.C
of our different cultural experiences,	I do think that we are in tune in the h
or you. CHRISTY: Thank you. PRESCOTT:	I do think the timing is a little ironic
nam. I was very slow in coming around.	I do think the '60s is a determinant dec
, can we communicate. Yeah, well,	I do think those are all concerns. 'cau
ar. It's her sixth school, you know.	I do think you should consider --'
p signed photos of Sitting Bull. But	I do think you should pause before spurn
estrain herself) Mr Hale. (He turns.)	I do think you are suspecting me somewha

I did think の場合は、5 例中 3 例、I do think の場合は、20 例中 6 例に that が後続している。

EarlyM の場合 :

w she did not come to fetch me, though	I did think I could make her follow me w
"It's true it was an odd way, but	I did think she was trying to
there was no one to cope with him. But	I did think that I had put
illed the cat full of Pain-killer, and	I did think the cretur would tear the h
, quite lost in astonishment. "Well,	I DID think this place seemed too tidy.
ng about?" asked the other. "Well,	I did think you'd know the Spots," said
telligible to everybody, everywhere."	I do think, Augustine, you are so irrev
arlie--i wrote this letter to tell you	I do think God has forgiven my sins & h
rother left everything sadly involved.	I do think he must have been sent for ab
to see Nat Goodwin," said Mrs. Vance.	I do think he is the jolliest actor.
ome back again; so I said to Sir John,	I do think I hear a carriage; perhaps it
ome together and talked things over.	I do think it is such a pity Anne is le
ea, I was so delighted to hear it; and	I do think it was the ring that set me
to do a kindness to poor Mr. Ferrars,	I do think it is not worth while to wait
lbert Blythe was just splendid. Anne,	I do think it's awful mean the way you
ounts, almost brokenhearted, at Oxford."	I do think," she continued, "nothing w
m, I have to send Percy to extract it.	I do think that he might see me as the
t delicate when I've got so many. But	I do think that writing take-notices up
nothing to say," she replied. "Then	I do think you must be a real North Wind
's all,--just to see you get earnest.	I do think you are desperately, distress
d--yes," supplemented Diamond. "Now,	I do think you must be stupid, my, dear"
rden, lying in the glamor of sunset.	I do think you have the loveliest place
a looked as if she were ready to cry.	I do think you're mean. What shall I

I did think の場合は、6 例中 1 例、I do think の場合は、17 例中 2 例である。

いずれも、think の語義的意味を有標化した構文であるが、すでに副詞類 (really) あるいは did, do で think を強調しているため、必ずしも that 挿入で有標化する必要はないと考えられる。

5.4 I think that C に先行する語

KUFS の場合：

I think that C は 233 例あったが、このコンコーダンスの左側をソートし、左側がピリオドで終わっている場合 (言い換えれば、I が文頭語になる場合)、あるいは左側が呼びかけ語等である場合を削除する。残った語 (101 例) を調べると、I think that C の先行語として、and が 40 例、because が 5 例、but が 17 例、so が 5 例、well が 8 例、but-and が 1 例、though が 1 例、well, but however, and に副詞が後続する場合は 5 例、so that が 2 例となる。つまり、101 例中 84 例 (83%) が、何らかの形で、話し手が、先行発話にた積みかけて意見を述べたり、あるいは先行発話の内容とは逆、あるいは反対の事を、I think 構文で述べようとするときに、that が後続していることになる。つまりこのような条件の場合、think の語義的意味を有標化する必要がでてくることになるが、これを示唆するために that が挿入されたと考えられる。

この点は、I think that C に先行する語が副詞類のときにすでに述べたように、副詞類のみが先行するときには that が含まれず、副詞類に更に However, And, but などの語が先行するときには that が後続していたこととも符合する。

さらにこの先行語で検索したコンコーダンスの中に見られる一つの特徴として、動詞 think の繰り返しがある。

```
d get their votes. I think that - I think that Johnson, in time will be respecte
DAN ROSTENKOWSKI: Oh, I think - I think that Bill Clinton - there was a differ
CHRISTOPHER DARDEN: I think that - I think that as a lawyer and a prosecutor, of
CHRISTOPHER DARDEN: I think that - I think that if you cock your finger the right
ir question at all. I think that- I think that, you know, the question of whethe
think that Barry Scheck, I think- I think that he has some compassion for these
```

このコンコーダンスラインからも分かるように、think を繰り返すことにより、この動詞の語義的意味の有標化をおこなっているが、この場合にも that が挿入されている。この点を EarlyM で検索してみる。

EarlyM の場合：

先行語の中には、and 16 例、but 8 例、on the contrary 1 例、however 1 例、now 3 例、then 1 例、well 3 例が含まれ、これらを合計すると、33 例 (67 例中) となりその割合は 49%

となる。

EarlyM に比べて KUFs においては, that の語義的意味が有標化される割合が増えているが, このことは that 挿入そのものがかなり有標になっていることを示している。

6. ま と め

I think(that)C という弱い断定的述語を伴った文で, 主文が挿入的に読まれるときは, 文の主断定は補文中に置かれる。主文は, 話し手が補文中で断定された命題に対してどんな態度を持つかを知らせるのに役立つ。I think の部分は, 聞き手に対して, 話し手が補文命題が真であることについて, 軽く控えめにしているか, あるいは少なくとも, 命題が絶対的真を述べたものでないことを知らせている。

ちなみに, 形式的に I think の挿入的用法が明示化されている場合の数を KUFs でカウントしてみると, 222-280 となる。I think の含まれる文のうち, I think が文尾にくる場合 (67 例), I think にカンマが後続する場合 (213 例), さらにこのうち I think の前後に共にカンマがくる場合 (155 例) などを抽出すると, 大体の数 (I think の後ろにカンマがあるときは必ずしも, 挿入的用法であるとは限らない) が得られる (67 + (155 ~ 213))。

極端に言えば I think はあってもなくてもよい部分であるが, 時には主文も補文と同様に重要であると述べたいとき, 主文の部分は何らかの形で有標化する必要がある。したがって, この I think が意味的に有標的に使用され, think の語義的意味が強調される必要があるときには, 形式的に, A I think, I A think, I think A 等の副詞類の挿入で, 述語動詞または主文の部分に修飾したり, あるいは述語動詞をイタリック体表記をしたり, あるいは do, did 等の強調語を挿入することにより可能である。しかしながらこの場合, 必ずしも that が後続するわけではない。すでにコンコーダンスラインから読んだように, 副詞類の挿入される時には, その修飾先を明示するために, that の後続ではなく, カンマの使用のほうがよくみられることが明らかになった。

I think の場合, that の後続は, 特に先行発話に対する当該の発話の有標性を示すときに, つまり, 先行発話に畳み掛けて述べるときや, 反対や逆のことを述べるときにおこる。「私はこのように考える」という, まさにこの点を明示するときに, that 挿入が行われていることが多いことになる。つまり that 挿入は, I think の語義的有標化の一つの手段としてとらえることができる。EarlyM と比べてときに, KUFs では that 挿入そのものが有標化の傾向にあるわけであるから, その機能もかなり制限されてきているといえる。

'I think' の目的節を導く that について

謝 辞

京都外国語大学の赤野一郎先生には、「英語コーパス研究」に関して、いろいろとご指導いただき、また KUFUS コーパスを利用させていただき、有難うございました。心より御礼申し上げます。

参 考 文 献

- 赤野一郎. 1997 a. 「コーパスによる語法研究のこれから」『英語教育』2月号, 26-29. 大修館.
_____. 1997 b. 「コンコーダンス・ラインからなにが読みとれるか —— -ly 副詞の連語関係を中心に」*SELL*. 第14号, 3-14.
- Bolinger, Dwight. 1972. *That's that*. Mouton.
- Celce-Murcia, Marianne and Diane Larsen-Freeman. 1983. *The Grammar Book*. Newbury House Publishers, INC.
- 福地 肇. 1985. 『談話の構造』新英文法選書 第10巻. 大修館書店.
- Hooper, Joan B. 1975. 'On Assertive Predicates.' In John P. Kimball, ed., *Syntax and Semantics* 4. 91-124. Academic Press.
- 稲木昭子. 1987. 'That clause vs. That-less clause.' 『追手門学院大学 20周年記念論集——文学部篇』
_____. 1989. 「that が入ると入らないでは大違い」『話題源英語上』東京: 東京法令出版. 207.
_____. 1997. 「情報提示における述語動詞の意味の有標性・無標性」『追手門学院大学 創立三十周年記念論集』
- 大津智彦. 1993. 「現代イギリス英語における目的節を導く that の有無について」. 『論集』第9号, 41-50.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, and Jan Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman.
- Rissanen, M. 1991. 'On the History of That/Zero as Object Clause Links in English. In K. Aijmer & B. Altenberg, *English Corpus Linguistics* 272-89. Longman.
- 村山 皓・赤野一郎(編). 1997. 『大学生活のためのコンピュータリテラシ・ブック』オーム社.